



PARLAMENT EWROPEW

2009 - 2014

Kumitat għall-Affarijiet Legali

2008/0196(COD)

24.8.2010

ABBOZZ TA' OPINJONI

tal-Kumitat għall-Affarijiet Legali

għall-Kumitat għas-Suq Intern u l-Harsien tal-Konsumatur

dwar il-proposta għal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar drittijiet tal-konsumatur

(COM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD))

Rapporteur għal opinjoni (*): Diana Wallis

(*): Proċedura b'kumitati assoċjati – Artikolu 50 tar-Regoli ta' Proċedura

PA_Legam

ĠUSTIFIKAZZJONI QASIRA

Il-livell ta' armonizzazzjoni

L-intenzjoni tal-Kummissjoni li żżid it-tranzazzjonijiet transkonfinali billi telimina l-frammentazzjoni legali għandha tintlaq b' sodisfazzjon kbir. Madankollu, huwa kważi ċertament impossibbli li dan l-għan jinkiseb minhabba ċ-ċirkostanzi attwali relatati mal-*acquis* tal-konsumatur; ovvjament ma konniex se nibdew mill-punt li ninsabu fih bħalissa kieku dan kien l-għan li kellna f'moħħna, wara li sar tant evidenti li r-regoli proposti ma jistgħux jiffunzjonaw indipendentement mis-sistemi nazzjonali tal-ligi privata Barra minn hekk, minhabba li l-proposta mhijiex l-armonizzazzjoni komprensiva tad-dritt kuntrattwali, inevitabbilment ikollha riperkussjonijiet mhux intenzjonati fuq il-ligi nazzjonali. Aktar minn hekk, l-armonizzazzjoni shiha kif proposta f'ħafna każijiet twassal għal effetti paradossali, fejn id-dispożizzjonijiet armonizzati b'mod shih tad-dritt kuntrattwali tal-konsumatur jikkuntrastaw ma' dispożizzjonijiet oħrajn mhux kompletament armonizzati tad-dritt kuntrattwali b2c u d-dritt kuntrattwali b2b fil-livell tal-Istat Membri¹. B'riżultat ta' dan, l-għan ta' "sett wiehed ta' regoli" x'aktarx li ma jstax jinkiseb u wiehed jista' jipprevedi litigazzjoni bla tmiem fir-rigward tal-kwistjonijiet ta' delineazzjoni².

Għalhekk, ir-rapporteur tagħkom tipproponi armonizzazzjoni minima b'livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur bħala regola - flimkien mal-armonizzazzjoni shiha ta' ċerti regoli speċifiċi u tekniċi kif stipulat bħala eċċezzjoni għar-regola ġenerali fil-paragrafu ġdid 2 tal-Artikolu 4. Permezz ta' dan il-paragrafu l-ġdid, ir-rapporteur tagħkom tipproponi armonizzazzjoni shiha biss għad-dispożizzjonijiet fil-Kapitolu III dwar l-eżerċizzju u l-effetti tad-dritt tal-irtirar. L-armonizzazzjonijiet shiha mhijiex xierqa għal rekwiżiti ta' informazzjoni ġenerali u għal għadd ta' rekwiżiti ta' informazzjoni speċifika. Fir-rigward ta' kundizzjonijiet żleali, ir-rapporteur tagħkom tipproponi li ma tintużax armonizzazzjoni shiha u li jkun ikkjarifikat li l-listi "suwed" u "griżi" mhumiex "magħluqin". Ir-rapporteur tagħkom tippreferi wkoll armonizzazzjoni minima fir-rigward tal-bejgħ ta' oġġetti lill-konsumatur u r-rimedji għal meta kuntratt ma jigix onorat.

Il-livell ta' protezzjoni tal-konsumatur

B'konsegwenza tal-approċċ ta' armonizzazzjoni shiha, kif inhija bħalissa l-proposta tirriżulta fi tnaqqis tal-livell tal-protezzjoni tal-konsumatur f'ħafna Stati Membri. Dan iwassal għas-sitwazzjoni paradossali fejn il-konsumaturi jkun qas protetti min-negozji meta jaġixxu fl-oqsma tad-dritt kuntrattwali koperti mill-proposta. Sabiex jiġi evitat dan ir-riżultat, l-Istati Membri għandu jkollhom kemm jista' jkun libertà biex jiddeċiedu dwar kif jintegraw il-leġiżlazzjoni dwar il-protezzjoni tal-konsumatur fil-qasam tad-dritt kuntrattwali fis-sistemi legali tagħhom.

Il-konsistenza mad-DCFR

¹ Schulte-Nölke, "The potential impact of the consumer rights directive on Member states' contract law", studju mitlub mill-Kumitat għall-Affarijiet Legali, PE 419.606.

² Peter Rott; Evelyn Terryn, Proposta għal Direttiva dwar id-Drittijiet tal-Konsumatur: No Single Set of Rules, In: European Review of Private Law, 2009, Vol. 17, Nru 3, p. 456-488.

Minkejja li l-għan ewlieni tal-Qafas Komuni ta' Riferenza kien li seta' jservi bħala għodda għall-Kummissjoni meta tkun qed tirrevedi l-*acquis* fil-qasam tad-dritt kuntrattwali, il-proposta ma fiha l-ebda riferenza għad-DCFR. Abbazi tal-istudju dwar il-paragun bejn id-dispożizzjonijiet tad-DCFR u l-proposta għal Direttiva dwar id-Drittijiet tal-Konsumatur¹ ir-rapporteur tagħkom tippromponi għadd ta' emendi, ispirati mid-DCFR, biex titjieb il-kostistenza mad-dritt kuntrattwali nazzjonali kif ukoll ma' leġislazzjoni oħra tal-UE fil-qasam tal-liġi tal-konsumatur u fl-istess hin tippromvdi għal livell oġġla ta' protezzjoni tal-konsumatur.

Strument possibbli fakultattiv għal-liġi kuntrattwali bħala alternattiva għall-armonizzazzjoni sħiħa u r-relazzjoni tiegħu mas-CRD

Id-Direttiva proposta dwar id-Drittijiet tal-Konsumatur għandha għadd ta' karatteristiċi li jistgħu jkomplu jbiegħdu d-dritt kuntrattwali tal-konsumatur tal-UE mid-dritt kuntrattwali ġenerali u jagħmluha tajba għal xenarju li jista' jwassal għal Kodiċi Ewropew għall-Konsumatur. Tali xenarju jcaqlaq kompletament il-liġi tal-konsumatur mil-livell nazzjonali għal dak Ewropew u effettivament iwassal għal distinzjoni aktar qawwija bejn il-kuntratti b2c u b2b (u c2c). Ir-rapporteur tagħkom għandha riżervi politiċi u relatati mal-proċess fir-rigward ta' tali approċċ sakemm dan ma jitwettaqx bi trasparenza kompleta mill-Kummissjoni billi l-ewwel tressaq proposta u mbagħad tagħmel konsultazzjoni filwaqt li tagħmilha ċara li tali Kodiċi Ewropew kien għan politiku fuq terminu ta' żmien iktar fit-tul.

Minkejja dan, tibqa' l-kwistjoni dwar jekk tistax tinstab soluzzjoni inqas ikkumplikata (u b'inqas indħil fuq il-liġi nazzjonali) permezz tal-introduzzjoni ta' "Strument Fakultattiv", li jippermetti li n-negozji joffru lill-konsumaturi l-opportunità li x-xiri tagħhom ikun irregolat bil-liġi kuntrattwali u tal-bejgħ Ewropea, u għalhekk ikunu koperti bil-miżuri ta' protezzjoni tal-konsumatur rilevanti. Il-konsumatur jista' jagħmel din l-għażla sempliċiment billi jikklikkja fuq 'buttuna blu'.

Jekk, kif qed jiġi diskuss, id-DCFR se jintuza bħala mudell għal Kodiċi Ewropew fakultattiv dwar il-kuntratti, il-konsistenza bejn id-dispożizzjonijiet tad-Direttiva dwar id-Drittijiet tal-Konsumatur u d-DCFR hija ta' importanza assoluta. Madankollu, it-test tad-Direttiva dwar id-Drittijiet tal-Konsumatur, li possibbilment tista' sservi bħala strument fakultattiv, għadu mhux disponibbli. Għalhekk, jaf ikunu meħtieġa emendi addizzjonali fi stadju aktar 'il quddiem sabiex tiġi ċċarata r-relazzjoni bejn strument fakultattiv possibbli u d-dispożizzjonijiet tad-Direttiva dwar id-Drittijiet tal-Konsumatur.

Xi emendi speċifiċi:

Qed jiġu proposti emendi għad-definizzjonijiet ta' konsumatur u negozjant b'konformità mad-definizzjonijiet tad-DCFR. Uħud mill-emendi qed jiġu proposti sabiex jiġu kkompletati d-dispożizzjonijiet dwar ir-rekwiżiti ta' informazzjoni ġenerali. Qed jiġi propost perjodu massimu ta' sena għall-eżerċizzju tad-dritt tal-irtirar għall-każijiet meta n-negozjant ma jkunx ipprovda informazzjoni lill-konsumatur dwar id-dritt tal-irtirar. L-Artikolu 26 dwar ir-rimedji

¹ De Booy, Mak, Hesselink, "A comparison between the provisions of the draft Common Frame of Reference and the European Commission's proposal for a ConsumerRights Directive", studju mitlub mill-Kumitat għall-Affarijiet Legali, PE 419.608.

thassar kwazi għal kollox. L-Artikolu 29 dwar il-garanziji kummerċjali reġa' ġie abbozzat, u r-rapporteur tagħkom tixtieq tistieden lill-Kumitat biex ikompli jiddiskuti l-possibilità li tiddaħhal Garanzija Ewropea fakultattiva. Ġie cċarat li l-listi suwed u griżi dwar kundizzjonijiet żleali mhumiex eżawrjenti. Id-dispożizzjonijiet li jirreferu għall-komitologija thassru.

EMENDI

Il-Kumitat għall-Affarijiet Legali jistieden lill-Kumitat għas-Suq Intern u l-Harsien tal-Konsumatur, bħala l-kumitat responsabbli, sabiex jinkorpora l-emendi li ġejjin fir-rapport tiegħu:

Emenda 1

Proposta għal direttiva Ċitazzjoni 1

Test propost mill-Kummissjoni

Wara li kkunsidraw t-Trattat **li jistabilixxi l-Komunità** Ewropea, u b'mod partikolari l-**Artikolu 95** tiegħu,

Emenda

Wara li kkunsidra t-Trattat **dwar il-Funzjonament tal-Unjoni** Ewropea, u b'mod partikolari l-**Artikolu 114** tiegħu,

Or.en

Emenda 2

Proposta għal direttiva Ċitazzjoni 4

Test propost mill-Kummissjoni

Filwaqt li jagixxu skont il-proċedura **stipulata fl-Artikolu 251 tat-Trattat**,

Emenda

Filwaqt li jagixxu skont il-proċedura **legiżlattiva ordinarja**,

Or.en

Emenda 3

Proposta għal direttiva Premessa 2

Test propost mill-Kummissjoni

(2) Dawk id-Direttivi ġew riveduti fid-dawl tal-esperjenza bil-ħsieb li jissimplifikaw u jaġġornaw ir-regoli applikabbli, filwaqt li jneħħu inkonsistenzi u jaġhlqu lakuni mhux mixtieqa fir-regoli. Dik ir-revizjoni wriet li huwa xieraq li dawk l-erba' Direttivi jiġu sostitwiti minn din id-Direttiva unika. ***Id-Direttiva għandha skont dan tistipula regoli standard għall-aspetti komuni u thalli l-istrateġija ta' armonizzazzjoni minima fid-Direttivi ta' qabel li permezz tagħhom l-Istati Membri setgħu jippreservaw jew jadottaw regoli nazzjonali aktar stretti.***

Emenda

(2) Dawk id-Direttivi ġew riveduti fid-dawl tal-esperjenza bil-ħsieb li jissimplifikaw u jaġġornaw ir-regoli applikabbli, filwaqt li jneħħu inkonsistenzi u jaġhlqu lakuni mhux mixtieqa fir-regoli. Dik ir-revizjoni wriet li huwa xieraq li dawk l-erba' Direttivi jiġu sostitwiti minn din id-Direttiva unika.

Or.en

Emenda 4

**Proposta għal direttiva
Premessa 3**

Test propost mill-Kummissjoni

(3) ***L-Artikolu 153(1) u 3(a)*** tat-Trattat jipprevedu li l-Komunità tikkontribwixxi biex jintlaħaq livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur bil-mizuri li tadotta skont l-Artikolu 95 tiegħu.

Emenda

(3) ***L-Artikolu 169(1) u 2(a)*** tat-Trattat ***dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea jipprevedi li l-Unjoni għandha*** tikkontribwixxi biex jintlaħaq livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur bil-mizuri li tadotta skont ***l-Artikolu 114*** tiegħu.

Or.en

Emenda 5

**Proposta għal direttiva
Premessa 4**

Test propost mill-Kummissjoni

(4) Skont ***l-Artikolu 14(2)*** tat-Trattat, is-suq intern jinkludi żona mingħajr fruntieri interni fejn il-moviment liberu ta'

Emenda

(4) Skont ***l-Artikolu 26*** tat-Trattat ***dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea***, is-suq intern jinkludi żona mingħajr fruntieri

merkanzija u servizzi, u l-libertà ta' stabbiliment huma żgurati. L-armonizzazzjoni ta' ċerti aspetti tal-liġi kuntrattwali tal-konsumatur hija meħtieġa għall-promozzjoni ta' suq intern realment tal-konsumatur li jsib l-aħjar bilanċ bejn livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur u l-kompetittività tal-intrapriżi, filwaqt li jiżgura r-rispett strett lejn il-prinċipju ta' sussidjarjetà.

interni fejn il-moviment liberu ta' merkanzija u servizzi, u l-libertà ta' stabbiliment huma żgurati. L-armonizzazzjoni ta' ċerti aspetti tal-liġi kuntrattwali tal-konsumatur hija meħtieġa għall-promozzjoni ta' suq intern realment tal-konsumatur li jsib l-aħjar bilanċ bejn livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur u l-kompetittività tal-intrapriżi, filwaqt li jiżgura r-rispett strett lejn il-prinċipju ta' sussidjarjetà.

Or.en

Emenda 6

Proposta għal direttiva Premessa 5

Test propost mill-Kummissjoni

(5) Il-potenzjal transkonfinali tal-bejgħ mill-bogħod li għandu jkun wiehed mir-riżultati tanġibbli tas-suq intern mhuwiex sfruttat bis-sħiħ mill-konsumaturi. Imqabbel mat-tkabbir sinifikanti tal-bejgħ domestiku mill-bogħod matul dawn l-aħħar snin, it-tkabbir fil-bejgħ transkonfinali mill-bogħod kien limitat. Id-diskrepanza hija partikolarment sinifikanti għall-bejgħ bl-Internet li għandu potenzjal qawwi ta' tkabbir ulterjuri. Il-potenzjal transkonfinali ta' kuntratti nnegożjati lil hinn mill-post tan-negożju (il-bejgħ dirett) huwa mxekkel b'għadd ta' fatturi inklużi r-regoli nazzjonali differenti tal-protezzjoni tal-konsumatur imposti fuq l-industrija. Imqabbel mat-tkabbir tal-bejgħ domestiku dirett matul dawn l-aħħar ftit snin, b'mod partikolari fis-settur tas-servizzi (pereżempju l-utilitajiet), l-għadd ta' konsumaturi li jużaw din ir-rota għax-xirjiet transkonfinali baqa' ma nbidilx. Meta jirreaġixxu għal opportunitajiet miżjuda f'bosta Stati Membri, intrapriżi ta' daqs żgħir u medju (inklużi intraprendituri individwali) jew aġenti ta' kumpaniji ta'

Emenda

(5) Il-potenzjal transkonfinali tal-bejgħ mill-bogħod li għandu jkun wiehed mir-riżultati tanġibbli tas-suq intern mhuwiex sfruttat bis-sħiħ mill-konsumaturi. Imqabbel mat-tkabbir sinifikanti tal-bejgħ domestiku mill-bogħod matul dawn l-aħħar snin, it-tkabbir fil-bejgħ transkonfinali mill-bogħod kien limitat. Id-diskrepanza hija partikolarment sinifikanti għall-bejgħ bl-Internet li għandu potenzjal qawwi ta' tkabbir ulterjuri. Il-potenzjal transkonfinali ta' kuntratti nnegożjati lil hinn mill-post tan-negożju (il-bejgħ dirett) huwa mxekkel b'għadd ta' fatturi inklużi r-regoli nazzjonali differenti tal-protezzjoni tal-konsumatur imposti fuq l-industrija. Imqabbel mat-tkabbir tal-bejgħ domestiku dirett matul dawn l-aħħar ftit snin, b'mod partikolari fis-settur tas-servizzi (pereżempju l-utilitajiet), l-għadd ta' konsumaturi li jużaw din ir-rota għax-xirjiet transkonfinali baqa' ma nbidilx. Meta jirreaġixxu għal opportunitajiet miżjuda f'bosta Stati Membri, intrapriżi ta' daqs żgħir u medju (inklużi intraprendituri individwali) jew aġenti ta' kumpaniji ta'

bejgħ dirett għandhom ikunu aktar inklinati li jfittxu opportunitajiet ta' negozju fi Stati Membri oħra, b'mod partikolari f'reġjuni konfinali. Għalhekk l-armonizzazzjoni shiħa tal-informazzjoni tal-konsumatur u d-dritt ta' rtirar f'kuntratt mill-bogħod u dawk li jseħħu lil hinn mill-post tan-negozju *se* jikkontribwixxu għat-thaddim aħjar tas-suq intern tan-negozju dirett lejn il-konsumatur.

bejgħ dirett għandhom ikunu aktar inklinati li jfittxu opportunitajiet ta' negozju fi Stati Membri oħra, b'mod partikolari f'reġjuni konfinali. Għalhekk l-armonizzazzjoni shiħa *ta' ċerti aspetti* tal-informazzjoni tal-konsumatur u *tad-dritt* ta' rtirar f'kuntratt mill-bogħod u dawk li jseħħu lil hinn mill-post tan-negozju *tista' tikkontribwixxi* għat-thaddim aħjar tas-suq intern tan-negozju dirett lejn il-konsumatur.

Or.en

Emenda 7

Proposta għal direttiva Premessa 7

Test propost mill-Kummissjoni

(7) Dawn id-disparitajiet joħolqu ostakli sinifikanti tas-suq intern li jaffetwaw in-negozji u l-konsumaturi. Huma jżidu l-ispejjeż ta' konformità għan-negozji li jixtiequ jwettqu bejgħ transkonfinali ta' prodotti jew forniment ta' servizzi. Il-frammentazzjoni ddgħajjed ukoll il-kunfidenza tal-konsumatur fis-suq intern. ***L-effett negattiv fuq il-kunfidenza tal-konsumatur jissahħah minn livell inkonsistenti ta' protezzjoni tal-konsumatur madwar il-Komunità shiħa. Il-problema hija partikolarment gravi fid-dawl tal-iżviluppi godda tas-suq.***

Emenda

(7) Dawn id-disparitajiet joħolqu ostakli sinifikanti tas-suq intern li jaffetwaw in-negozji u l-konsumaturi. Huma jżidu l-ispejjeż ta' konformità għan-negozji li jixtiequ jwettqu bejgħ transkonfinali ta' prodotti jew forniment ta' servizzi. Il-frammentazzjoni ddgħajjed ukoll il-kunfidenza tal-konsumatur fis-suq intern.

Or.en

Emenda 8

Proposta għal direttiva Premessa 8

Test propost mill-Kummissjoni

(8) L-armonizzazzjoni shiħa ta' whud mill-aspetti regolatorji ewlenin għandha żżid

Emenda

(8) L-armonizzazzjoni shiħa ta' whud mill-aspetti regolatorji ewlenin għandha żżid

konsiderevolment iċ-ċertezza legali kemm għall-konsumaturi kif ukoll għan-negozju. ***Kemm il-konsumaturi kif ukoll in-negozju se jkunu jistgħu jorbtu fuq qafas regolatorju uniku bbażat fuq kunċetti legali definiti b'mod ċar li jirregolaw ċerti aspetti ta' kuntratti fil-Komunità tan-negozju dirett lejn il-konsumatur. L-effett se jkun li jinqerdu l-ostakli mnissla mill-frammentazzjoni tar-regoli u biex jitlestas-suq intern f'dan il-qasam. Dawn l-ostakli jistgħu jinqerdu biss billi jitwaqqfu regoli uniformi fil-livell tal-Komunità. Barra dan il-konsumaturi jgawdu minn livell komuni għoli ta' protezzjoni madwar il-Komunità kollha.***

konsiderevolment iċ-ċertezza legali kemm għall-konsumaturi kif ukoll għan-negozju.

Or.en

Emenda 9

Proposta għal direttiva Premessa 15

Test propost mill-Kummissjoni

(15) Il-post tan-negozju għandu jinkludi l-lok fi kwalunkwe forma (bħalma huma ħwienet jew trakkijiet) li jservi bħala post permanenti ta' negozju ***għall-kummerċjant. Armar tal-monti u tal-fieri għandu jiġi ttrattat bħala post tan-negozju avolja jistgħu jintużaw mill-kummerċjant fuq bażi temporanja. Postijiet ohra*** li jiġu mikrija għal żmien qasir biss u fejn ***il-kummerċjant*** ma jkunx stabbilit (bħalma huma hotels, ristoranti, ċentri tal-konferenzi, ċinemi mikrija minn ***kummerċjanti*** li mhumiex stabbiliti hemmhekk) ma għandhomx jitqiesu bħala postijiet tan-negozju. Bl-istess mod, l-ispazji pubbliċi kollha inklużi t-trasport jew il-faċilitajiet pubbliċi kif ukoll djar privati jew postijiet tax-xogħol ma għandhomx jitqiesu bħala postijiet tan-negozju.

Emenda

(15) Il-post tan-negozju għandu jinkludi l-lok fi kwalunkwe forma (bħalma huma ħwienet jew trakkijiet) li jservi bħala post permanenti ta' negozju ***għan-negozju. Postijiet*** li jiġu mikrija għal żmien qasir biss u fejn ***in-negozju*** ma jkunx stabbilit (bħalma huma hotels, ristoranti, ċentri tal-konferenzi, ċinemi mikrija minn ***negozji*** li mhumiex stabbiliti hemmhekk) ma għandhomx jitqiesu bħala postijiet tan-negozju. Bl-istess mod, l-ispazji pubbliċi kollha inklużi t-trasport jew il-faċilitajiet pubbliċi kif ukoll djar privati jew postijiet tax-xogħol ma għandhomx jitqiesu bħala postijiet tan-negozju.

(Din l-emenda (minn “kummerċjant” għal “negozju”) tapplika għat-test kollu. L-adozzjoni tagħha teħtieġ tibdil korrispondenti fit-test kollu.)

Or.en

Emenda 10

Proposta għal direttiva

Premessa 17

Test propost mill-Kummissjoni

(17) Il-konsumaturi għandhom ikunu intitolati li jirċievu informazzjoni qabel il-konklużjoni tal-kuntratt. ***Minkejja dan il-kummerċjant ma għandhomx għalfejn jagħtu informazzjoni meta tkun diġà evidenti mill-kuntest. Pereżempju fi tranżazzjoni fuq il-post, il-karatteristiċi ewlenin ta' prodott, l-identità tal-kummerċjant u l-arranġamenti għat-twassil jistgħu jkunu evidenti mill-kuntest.*** Fi tranżazzjonijiet mill-bogħod u lil hinn mill-post, ***il-kummerċjant*** għandu dejjem jagħti l-informazzjoni dwar arranġamenti għall-ħlas, twassil, eżekuzzjoni u l-prassi ta' ġestjoni tal-ilmenti, ***minhabba li jistgħu ma jkunux evidenti mill-kuntest.***

Emenda

(17) Il-konsumaturi għandhom ikunu intitolati li jirċievu informazzjoni qabel il-konklużjoni tal-kuntratt. Fi tranżazzjonijiet mill-bogħod u lil hinn mill-post, ***in-negozju*** għandu dejjem jagħti l-informazzjoni dwar arranġamenti għall-ħlas, twassil, eżekuzzjoni u l-prassi ta' ġestjoni tal-ilmenti.

Or.en

Emenda 11

Proposta għal direttiva

Premessa 22

Test propost mill-Kummissjoni

(22) Minhabba li fil-każ ta' bejgħ mill-bogħod, il-konsumatur ma jistax jara l-prodott qabel ma jikkonkludi l-kuntratt huwa għandu jkollu d-dritt ta' rtirar, ***li jippermettilu*** jiżgura n-natura u t-thaddim tal-prodotti.

Emenda

(22) Minhabba li fil-każ ta' bejgħ mill-bogħod, il-konsumatur ma jistax jara l-prodott qabel ma jikkonkludi l-kuntratt huwa għandu jkollu d-dritt ta' rtirar ***b'prejodu ta' żmien xieraq sabiex ikun jista'*** jiżgura n-natura, ***il-kwalità*** u t-

thaddim tal-prodotti.

Or.en

Emenda 12

Proposta ghal direttiva

Premessa 32

Test propost mill-Kummissjoni

(32) Sabiex jiġi evitat li kummerċjant jagħti rimbors lil konsumatur li ma rritornax il-prodotti, il-konsumatur għandu jkun obligat li jibgħat il-prodotti mhux aktar tard minn erbatax-il jum wara li jkun informa lill-kummerċjant dwar id-deċiżjoni ta' rtirar.

Emenda

imhassar

Or.en

Emenda 13

Proposta ghal direttiva

Premessa 40

Test propost mill-Kummissjoni

(40) Jekk l-oġġett mhuwiex konformi mal-kuntratt, *l-ewwel nett*, il-konsumatur għandu jkollu l-possibilità li jobbliġa *l-kummerċjant* li jsewwi l-prodotti jew jissostitwihom *skont l-għażla tal-kummerċjant hlief jekk il-kummerċjant jagħti prova li dawk ir-rimedji jiksru l-liġi, huma impossibbli jew jikkawżaw lill-kummerċjant sforz sproporzjonat. L-isforz tal-kummerċjant għandu jiġi ddeterminat b'mod oġġettiv filwaqt li jitqiesu b'mod oġġettiv l-ispejjeż li jehel il-kummerċjant waqt rimedju tan-nuqqas ta' konformità, il-valur tal-prodotti u s-sinifikat tan-nuqqas ta' konformità. In-nuqqas ta' sperparts ma għandux iservi ta' raġuni valida biex jiġġustifika n-nuqqas *tal-kummerċjant* li jirrimedja n-nuqqas ta'*

Emenda

(40) Jekk l-oġġett mhuwiex konformi mal-kuntratt, il-konsumatur għandu jkollu l-possibilità li jobbliġa *lin-negozju* jsewwi l-prodotti jew jissostitwihom. In-nuqqas ta' sperparts ma għandux iservi ta' raġuni valida biex jiġġustifika n-nuqqas *tan-negozju* li jirrimedja n-nuqqas ta' konformità fi żmien raġonevoli jew bi sforz sproporzjonat.

konformità fi żmien raġonevoli jew bi sforz sproporzjonat.

Or.en

Emenda 14

Proposta għal direttiva Premessa 42

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(42) Meta l-kummerċjant ikun jew irrifjuta li jirrimedja n-nuqqas ta' konformità inkella ma rnexxilux iktar minn darba l-konsumatur għandu jkun intitolat li jagħżel b'mod hieles kwalunkwe wiehed mir-rimedji disponibbli. Ir-rifjut tal-kummerċjant jista' jkun jew esplicitu inkella implċitu, li jfisser fil-każ tal-aħhar li l-kummerċjant ma jirreagix jew jinjora t-talba tal-konsumatur biex jirrimedja n-nuqqas ta' konformità.

imhassar

Or.en

Emenda 15

Proposta għal direttiva Premessa 43

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(43) Id-Direttiva 1999/44/KE ppermettiet l-Istati Membri biex jistipulaw perjodu ta' mill-inqas xahrejn li matulhom il-konsumatur kellu jinforma lill-kummerċjant dwar kwalunkwe nuqqas ta' konformità. Il-liġijiet diverġenti ta' traspożizzjoni holqu ostakli għall-kummerċ. Għalhekk, huwa meħtieġ li titnehħa din l-alternattiva regolatorja u tittejjeb iċ-ċertezza legali billi l-konsumaturi jkollhom l-obbligu li jinformaw lill-kummerċjant bin-nuqqas

imhassar

*ta' konformità fi żmien xahrejn mid-data
ta' meta jintebhu bih.*

Or.en

Emenda 16

**Proposta għal direttiva
Premessa 47**

Test propost mill-Kummissjoni

(47) Għalhekk il-kuntratti tal-konsumaturi għandhom jitfasslu f'kitba sempliċi, li tinftiehem u **li tista' tingħata faċilment. Il-kummerċjanti għandhom ikollhom** il-libertà li jagħzlu d-daqs jew it-tip tat-tipa li fihom jitfasslu l-kondizzjonijiet kuntrattwali. Il-konsumatur għandu jingħata l-opportunità li jaqra l-kondizzjonijiet qabel ma jikkonkludi l-kuntratt. L-opportunità tista' tingħata lill-konsumatur billi jingħatawlu l-kondizzjonijiet malli jitlobhom (għal kuntratti fuq il-post tan-negozju) jew billi daww il-kondizzjonijiet jkunu disponibbli mod ieħor (pereżempju fuq il-websajt tal-kummerċjant fir-rigward ta' kuntratti mill-bogħod) jew billi jinhemżu kondizzjonijiet standard mal-formola tal-ordni (fir-rigward ta' kuntratti 'l barra mill-post tan-negozju). **Il-kummerċjant** għandu jfittex il-kunsens espress tal-konsumatur għal kwalunkwe ħlas li jidded mal-pagament tal-obbligu kuntrattwali ewlieni tal-kummerċjant. Id-deduzzjoni tal-kunsens permezz ta' sistemi ta' parteċipazzjoni passiva, bħalma huma kaxxi diġà mmarkati onlajn għandhom ikunu pprojbiti.

Emenda

(47) Għalhekk il-kuntratti tal-konsumaturi għandhom jitfasslu f'kitba sempliċi, li tinftiehem u **jigħu kkonfermati f'forma testwali u f'mezz li jservi fit-tul. In-negozji għandu jkollhom** il-libertà li jagħzlu d-daqs jew it-tip tat-tipa li fihom jitfasslu l-kondizzjonijiet kuntrattwali. Il-konsumatur għandu jingħata l-opportunità li jaqra l-kondizzjonijiet qabel ma jikkonkludi l-kuntratt. L-opportunità tista' tingħata lill-konsumatur billi jingħatawlu l-kondizzjonijiet malli jitlobhom (għal kuntratti fuq il-post tan-negozju) jew billi daww il-kondizzjonijiet jkunu disponibbli mod ieħor (pereżempju fuq il-websajt **tan-negozju** fir-rigward ta' kuntratti mill-bogħod) jew billi jinhemżu kondizzjonijiet standard mal-formola tal-ordni (fir-rigward ta' kuntratti 'l barra mill-post tan-negozju). **In-negozju** għandu jfittex il-kunsens espress tal-konsumatur għal kwalunkwe ħlas li jidded mal-pagament tal-obbligu kuntrattwali ewlieni **tan-negozju**. Id-deduzzjoni tal-kunsens permezz ta' sistemi ta' parteċipazzjoni passiva, bħalma huma kaxxi diġà mmarkati onlajn għandhom ikunu pprojbiti.

Or.en

Emenda 17

**Proposta għal direttiva
Premessa 50**

Test propost mill-Kummissjoni

(50) Sabiex tiġi żgurata ċertezza legali u jittiejeb it-tħaddim tas-suq intern, id-Direttiva għandha tinkludi żewġ listi ta' kondizzjonijiet żleali. L-Anness II fih lista ta' kondizzjonijiet li għandhom jitqiesu żleali fiċ-ċirkustanzi kollha. L-Anness III fih lista tal-kondizzjonijiet li għandhom jitqiesu bħala ġusti hlief jekk *il-kummerċjant* jagħti prova tal-kuntrarju. *L-istess listi għandhom japplikaw fl-Istati Membri kollha.*

Emenda

(50) Sabiex tiġi żgurata ċertezza legali u jittiejeb it-tħaddim tas-suq intern, id-Direttiva għandha tinkludi żewġ listi *mhux eżawrjenti* ta' kondizzjonijiet żleali. L-Anness II fih lista ta' kondizzjonijiet li għandhom jitqiesu żleali fiċ-ċirkustanzi kollha. L-Anness III fih lista tal-kondizzjonijiet li għandhom jitqiesu bħala ġusti hlief jekk *in-negożju* jagħti prova tal-kuntrarju.

Or.en

Emenda 18

**Proposta għal direttiva
Premessa 51**

Test propost mill-Kummissjoni

(51) Il-miżuri meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva għandhom jiġu adottati skont id-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 tipprovdi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat tal-implimentazzjoni konferiti fuq il-Kummissjoni.

¹⁰ *ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23.*

Emenda

imhassar

Or.en

Emenda 19

**Proposta għal direttiva
Premessa 53**

Test propost mill-Kummissjoni

(53) Is-setgħa tal-Kummissjoni li temenda l-Annessi II u III għandha tintuża biex tiżgura implimentazzjoni konsistenti tar-

Emenda

imhassar

*regoli dwar kondizzjonijiet żleali billi
tissupplementa dawk l-Annessi
b'kondizzjonijiet kuntrattwali, li
għandhom jitqiesu bħala żleali fi-
ċirkustanzi kollha jew li għandhom
jitqiesu żleali hlief jekk il-kummerċjant
jaġhti prova tal-kuntrarju.*

Or.en

Emenda 20

Proposta għal direttiva Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt 1

Test propost mill-Kummissjoni

(1) 'konsumatur' tfisser kwalunkwe persuna fiżika li, f'kuntratti koperti minn din id-Direttiva, tkun qiegħda taġixxi għal skopjiet li jkunu ***lil hinn*** mis-sengħa, in-negozju jew il-professjoni tagħha;

Emenda

(1) 'konsumatur' tfisser kwalunkwe persuna fiżika li, f'kuntratti koperti minn din id-Direttiva, tkun qiegħda taġixxi ***primarjament*** għal skopjiet li ***ma jkunux relatati mas-sengħa***, in-negozju jew il-professjoni tagħha;

Or.en

Emenda 21

Proposta għal direttiva Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt 2

Test propost mill-Kummissjoni

(2) "***kummerċjant***" tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li, f'kuntratti koperti b'din id-Direttiva, għal skopjiet relatati mal-kummerċ, in-negozju, is-sengħa jew il-professjoni ***tagħha*** u kull minn jaġixxi f'isem ***kummerċjant*** jew għalih;

Emenda

(2) "***negozju***" tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, ***irrispettivament minn jekk tkunx bi sjieda pubblika jew privata***, li f'kuntratti koperti b'din id-Direttiva, taġixxi għal skopjiet relatati mal-kummerċ, in-negozju, is-sengħa jew il-professjoni ***ta' dik il-persuna*** u kull minn jaġixxi f'isem ***negozju*** jew għalih, ***anke jekk il-persuna ma jkollhiex il-ħsieb li tagħmel profitt matul l-attività***;

Or.en

Emenda 22

Proposta ghal direttiva Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt 3

Test propost mill-Kummissjoni

(3) 'kuntratt tal-bejgħ' tfisser kwalunkwe kuntratt *għall-bejgħ* ta' prodotti *mill-kummerċjant* lill-konsumatur *inkluż kwalunkwe* kuntratt *bi skop imħallat li għandu bhala għan tiegħu kemm prodotti kif ukoll servizzi;*

Emenda

(3) "kuntratt tal-bejgħ" tfisser kwalunkwe kuntratt *li permezz tiegħu negozju jimpenja ruhu li jitransferixxi s-sjieda* ta' prodotti lill-konsumatur, *b'mod immedjat meta jiġi konkluz* kuntratt *jew f'xi żmien fil-futur, u l-konsumatur jimpenja ruhu li jhallas il-prezz għal dan it-trasferiment ta' sjieda;*

Or.en

Emenda 23

Proposta ghal direttiva Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt 4 –punt b

Test propost mill-Kummissjoni

(b) ilma u gass fejn mhumiex għall-bejgħ f'volum limitat jew fi kwantità fissa,

Emenda

imħassar

Or.en

Emenda 24

Proposta ghal direttiva Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt 4 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni

(c) l-elettriku;

Emenda

imħassar

Or.en

Emenda 25

Proposta ghal direttiva Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt 9 –punt b

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(b) armar tal-monti jew tal-fieri fejn il-kummerċjant iwettaq l-attività tiegħu fuq bażi regolari jew temporanja;

imhassar

Or.en

Emenda 26

Proposta għal direttiva Artikolu 3 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. Din id-Direttiva għandha tapplika biss għal servizzi finanzjarji fir-rigward ta' ċerti kuntratti 'l barra mill-post tan-negozju kif previsti mill-Artikoli 8 sa 20, kondizzjonijiet kuntrattwali zleali kif previsti mill-Artikoli 30 sa 39 u dispożizzjonijiet ġenerali kif previsti mill-Artikoli 40 sa 46, **li jinqraw flimkien mal-Artikolu 4 dwar armonizzazzjoni shiha.**

2. Din id-Direttiva għandha tapplika biss għal servizzi finanzjarji fir-rigward ta' ċerti kuntratti 'l barra mill-post tan-negozju kif previsti mill-Artikoli 8 sa 20, kondizzjonijiet kuntrattwali zleali kif previsti mill-Artikoli 30 sa 39 u dispożizzjonijiet ġenerali kif previsti mill-Artikoli 40 sa 46.

Or.en

Emenda 27

Proposta għal direttiva Artikolu 3 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3. Huma biss l-Artikoli 30 sa 39 dwar id-drittijiet tal-konsumatur dwar kondizzjonijiet kuntrattwali zleali, **li jinqraw flimkien mal-Artikolu 4 dwar l-armonizzazzjoni shiha**, li għandhom japplikaw għal kuntratti li jaqgħu fl-ambitu tad-Direttiva 94/47/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u d-Direttiva tal-Kunsill 90/314/KEE.

3. Huma biss l-Artikoli 30 sa 39 dwar id-drittijiet tal-konsumatur dwar kondizzjonijiet kuntrattwali zleali li għandhom japplikaw għal kuntratti li jaqgħu fl-ambitu tad-Direttiva 94/47/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u d-Direttiva tal-Kunsill 90/314/KEE.

Or.en

Emenda 28

Proposta ghal direttiva Artikolu 4 – titolu

Test propost mill-Kummissjoni

L-armonizzazzjoni *shiha*

Emenda

Il-livell ta' armonizzazzjoni

Or.en

Emenda 29

Proposta ghal direttiva Artikolu 4

Test propost mill-Kummissjoni

L-Istati Membri ma jistgħux jippreservaw jew jintroduċu, fil-liġi nazzjonali tagħhom, dispożizzjonijiet diverġenti minn dawk stipulati *f'din id-Direttiva*, inklużi dispożizzjonijiet iktar jew inqas stringenti biex jiżguraw livell differenti ta' protezzjoni tal-konsumatur.

Emenda

1. Hlief fejn previst fil-paragrafu 2, l-Istati Membri jistgħu jadottaw jew iżommu fis-seħh dispożizzjonijiet aktar stringenti, fil-qasam kopert b'din id-Direttiva, sabiex jiżguraw livell oġhla ta' protezzjoni tal-konsumatur. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li tali dispożizzjonijiet ikunu kompatibbli mat-Trattati.

2. L-Istati Membri ma jistgħux jippreservaw jew jintroduċu fil-liġi nazzjonali tagħhom dispożizzjonijiet diverġenti minn dawk stipulati *fl-Artikoli 12 sa 17*, inklużi dispożizzjonijiet iktar jew inqas stringenti biex jiżguraw livell differenti ta' protezzjoni tal-konsumatur.

Or.en

Emenda 30

Proposta ghal direttiva Artikolu 5 – paragrafu 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni

1. Qabel il-konkluzjoni ta' kwalunkwe kuntratt ta' bejgħ jew ta' servizz, **il-kummerċjant** għandu jagħti lill-konsumatur l-informazzjoni li ġejja, jekk mhijiex diġà evidenti mill-kuntest:

Emenda

1. Qabel il-konkluzjoni ta' kwalunkwe kuntratt ta' bejgħ jew ta' servizz, **in-negozju** għandu jagħti lill-konsumatur **tali informazzjoni li l-konsumatur jista' raġonevolment jistenna', filwaqt li jitqiesu l-istandards ta' kwalità u prestazzjoni normali skont iċ-ċirkostanzi. L-informazzjoni għandha tkun ċara u preċiża, u f'lingwaġġ sempliċi u li jinftiehem. L-informazzjoni għandha tinkludi b'mod partikulari, l-informazzjoni li ġejja, jekk mhijiex diġà evidenti mill-kuntest:**

Or.en

Emenda 31

**Proposta għal direttiva
Artikolu 5 – paragrafu 1 – punt b**

Test propost mill-Kummissjoni

(b) l-indirizz ġeografiku u l-identità tal-kummerċjant, bħall-isem **kummerċjali** tiegħu u, fejn ikun applikabbli, l-indirizz ġeografiku u l-identità **tal-kummerċjant** li f'ismu qieghed jaġixxi;

Emenda

(b) l-indirizz ġeografiku u l-identità **tan-negozju li l-konsumatur ikun qed jagħmel tranżazzjonijiet miegħu**, bħall-isem **kummerċjali** tiegħu u, fejn ikun applikabbli, l-indirizz ġeografiku **tal-post tan-negozju** u l-identità **tan-negozju** li f'ismu qieghed jaġixxi;

Or.en

Emenda 32

**Proposta għal direttiva
Artikolu 5 – paragrafu 1 – punt b a (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

(ba) dettalji ta' kuntatt inkluż in-numru tat-telefown u kwalunkwe mezz ieħor ta' komunikazzjoni mill-bogħod li permezz

Emenda

tieghu l-konsumatur jista' jikkuntattja jew jikkomunika man-negozju b'mod mgħaġġel u dirett;

Or.en

Emenda 33

Proposta għal direttiva Artikolu 5 – paragrafu 1 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni

(c) il-prezz inkluzi t-taxxi, jew fejn in-natura tal-prodott tfisser li l-prezz ma jistax b'mod raġonevoli jiġi kkalkolat minn qabel, il-mod li bih il-prezz hu kkalkolat, kif ukoll, fejn hu xieraq, kull ammont ta' ħlas addizzjonali għat-trasport ta' merkanzija, ħlas ta' kunsinna jew ħlas postali jew, fejn dawn l-ammonti ta' ħlas ma jistgħux jiġu raġonevolment ikkalkolati minn qabel, il-fatt li tali ammonti ta' ħlas addizzjonali jistgħu jkunu dovuti;

Emenda

(c) il-prezz **finali** inkluzi t-taxxi, jew fejn in-natura tal-prodott tfisser li l-prezz ma jistax b'mod raġonevoli jiġi kkalkolat minn qabel, il-mod li bih il-prezz hu kkalkolat, kif ukoll, fejn hu xieraq, kull ammont ta' ħlas addizzjonali għat-trasport ta' merkanzija, ħlas ta' kunsinna jew ħlas postali jew, fejn dawn l-ammonti ta' ħlas ma jistgħux jiġu raġonevolment ikkalkolati minn qabel, il-fatt li tali ammonti ta' ħlas addizzjonali jistgħu jkunu dovuti;

Or.en

Emenda 34

Proposta għal direttiva Artikolu 5 – paragrafu 1 – punt d

Test propost mill-Kummissjoni

(d) l-arrangamenti għall-ħlas, kunsinna, eżekuzzjoni **u l-prassi tal-ġestjoni tal-ilmenti, jekk dawn jitbiegħdu mir-rekwiżiti tad-diligenza professjonali;**

Emenda

(d) l-arrangament għall-ħlas, kunsinna **u** eżekuzzjoni;

Or.en

Emenda 35

Proposta għal direttiva Artikolu 5 – paragrafu 1 – punt d a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(da) il-politika tal-ġestjoni tal-ilmenti u l-indirizz ġeografiku fejn il-konsumatur jista' jirreferi kwalunkwe lment, inkluż, fejn applikabbli, l-indirizz tal-korp li jindirizza l-ilmenti f'isem in-negozju;

Or.en

Emenda 36

Proposta għal direttiva
Artikolu 5 – paragrafu 1 – punt d b (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(db) il-possibilità ta' rikors għal soluzzjoni amikevoli ta' tilwim, fejn tkun teżisti tali possibilità;

Or.en

Emenda 37

Proposta għal direttiva
Artikolu 5 – paragrafu 1 – punt e

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(e) l-eżistenza tad-dritt tal-irtirar, **fejn applikabbli;**

(e) l-eżistenza **jew in-nuqqas** tad-dritt tal-irtirar, **u b'konformità mal-Anness I il-kundizzjonijiet u l-proċeduri għall-eżerċizzju ta' dak id-dritt inklużi l-perjodu tal-irtirar u l-isem u l-indirizz tan-negozju li lili jrid jiġi kkomunikat l-irtirar, u l-ispejjeż possibbli biex jiġu rritornati l-prodotti;**

Or.en

Emenda 38

Proposta għal direttiva Artikolu 5 – paragrafu 1 - punt e a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(ea) kjarifika ġdida fir-rigward ta' min għandu jgħorr l-ispejjeż tar-ritorn tal-prodotti wara l-irtirar, fejn applikabbli;

Or.en

Emenda 39

Proposta għal direttiva Artikolu 5 – paragrafu 1 – punt e b (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(eb) informazzjoni dwar il-garanziji finanzjarji biex jiġu rkuprati l-hlasijiet li jsiru minn qabel, fl-eventwalità ta' rtirar jew kancellazzjoni;

Or.en

Emenda 40

Proposta għal direttiva Artikolu 5 – paragrafu 1 – punt i a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(ia) li l-kuntratt se jiġi konkluz ma' negozju u li, b'riżultat ta' dan, il-konsumatur se jgawdi mill-protezzjoni pprovduta f'din id-Direttiva;

Or.en

Emenda 41

Proposta għal direttiva Artikolu 5 – paragrafu 1- punt i b (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(ib) jekk il-parti l-oħra hijiex konsumatur f'każ ta' kuntratt li jiġi konkluż permezz ta' intermedjarju;

Or.en

Emenda 42

**Proposta għal direttiva
Artikolu 5 – paragrafu 1 – punt i c (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(ic) il-perjodu ta' żmien li matulu l-offerta tibqa' disponibbli;

Or.en

Emenda 43

**Proposta għal direttiva
Artikolu 5 - paragrafu 1 - punt i d (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(id) l-applikazzjoni tal-miżuri ta' protezzjoni teknika għal prodotti digitali, fejn applikabbli;

Or.en

Emenda 44

**Proposta għal direttiva
Artikolu 5 - paragrafu 3 a (ġdid)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

3a. In-negozju għandu jgħorr ir-responsabilità tal-prova li pprova l-informazzjoni meħtieġa minn dan l-Artikolu.

Emenda 45

Proposta għal direttiva Artikolu 6 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Bla ħsara għall-Artikoli 7(2), 13 u 42, il-konsegwenzi ta' kwalunkwe ksur tal-Artikolu 5, għandhom jiġu ddeterminati skont il-liġi nazzjonali applikabbli. L-Istati Membri għandhom jipprevedu rimedji effettivi ta' **liġi kuntrattwali** fil-liġijiet nazzjonali tagħhom għal kwalunkwe ksur tal-Artikolu 5.

Emenda

2. Bla ħsara għall-Artikoli 7(2), 13 u 42, il-konsegwenzi ta' kwalunkwe ksur tal-Artikolu 5, għandhom jiġu ddeterminati skont il-liġi nazzjonali applikabbli. L-Istati Membri għandhom jipprevedu rimedji effettivi fil-liġijiet nazzjonali tagħhom għal kwalunkwe ksur tal-Artikolu 5.

Or.en

Emenda 46

Proposta għal direttiva Artikolu 7 - paragrafu 2 a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2a. Dan l-Artikolu għandu jkun bla ħsara għal-leġiżlazzjonijiet nazzjonali li skonthom ċerti kuntratti li jiġu konklużi permezz ta' intermedjarju jitqiesu bħala kuntratti tan-negozju dirett lejn il-konsumatur.

Or.en

Emenda 47

Proposta għal direttiva Artikolu 9 – paragrafu 1 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Fir-rigward ta' kuntratti mill-bogħod u 'l barra mill-post tan-negozju, **il-**

Fir-rigward ta' kuntratti mill-bogħod u 'l barra mill-post tan-negozju, **in-negozju**

kummerċjant għandu jipprovdi l-informazzjoni li ġejja li se tiffirma parti integrali mill-kuntratt:

għandu jipprovdi l-informazzjoni li ġejja li se tiffirma parti integrali mill-kuntratt:

Or.en

Emenda 48

Proposta għal direttiva Artikolu 9 - paragrafu 1 a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1a. In-negozju għandu jgħorr ir-responsabilità tal-prova li pprova l-informazzjoni meħtieġa minn dan l-Artikolu.

Or.en

Emenda 49

Proposta għal direttiva Artikolu 10 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. Fir-rigward ta' kuntratti 'l barra mill-post tan-negozju, l-informazzjoni prevista fl-Artikolu 9 għandha tingħata fil-formola tal-ordni f'kitba sempliċi, li tinftiehem u **li tista' tinqara faċilment**. Il-formola tal-ordni għandha tinkludi l-formola standard tal-irtirar stipulata fl-Anness I(B).

1. Fir-rigward ta' kuntratti 'l barra mill-post tan-negozju, l-informazzjoni prevista fl-Artikolu 9 għandha tingħata fil-formola tal-ordni f'kitba sempliċi, li tinftiehem u **kkonfermata forma testwali u f' mezz li jservi fit-tul**.

Il-formola tal-ordni għandha tinkludi l-formola standard tal-irtirar stipulata fl-Anness I(B). **Il-formola tal-ordni għandha tiġi pprovduta lill-konsumatur qabel ma jiġi konkluż il-kuntratt. F'każijiet fejn il-formola tal-ordni ma tkunx fuq karta, il-konsumatur għandu jirċievi kopja tal-formola tal-ordni fuq mezz li jservi fit-tul.**

Or.en

Emenda 50

Proposta għal direttiva Artikolu 10 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Kuntratt 'il barra mill-post tan-negozju għandu jkun validu biss jekk il-konsumatur jiffirma *formola* tal-ordni **u f'każijiet fejn il-formola tal-ordni mhijiex fuq karta, jirċievi kopja tal-formola tal-ordni fuq mezz iehor li jservi għal żmien twil.**

Emenda

2. Kuntratt 'il barra mill-post tan-negozju għandu jkun validu biss jekk il-konsumatur jiffirma *l-formola* tal-ordni.

Or.en

Emenda 51

Proposta għal direttiva Artikolu 11 – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

4. Il-konsumatur għandu jirċievi konferma tal-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 9(a) sa (f), f'mezz li jdum iservi, fi żmien raġonevoli wara l-konkluzjoni ta' kwalunkwe kuntratt mill-bogħod, u mhux iktar tard mill-kunsinna tal-prodotti jew meta tinbeda l-eżekuzzjoni tas-servizz, hliet jekk l-informazzjoni diġà ngħatat lill-konsumatur qabel il-konkluzjoni ta' kwalunkwe kuntratt mill-bogħod f'mezz li jservi fit-tul.

Emenda

4. Il-konsumatur għandu jirċievi konferma tal-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 9(a) sa (f), **f'forma testwali** f'mezz li jdum iservi, fi żmien raġonevoli wara l-konkluzjoni ta' kwalunkwe kuntratt mill-bogħod, u mhux iktar tard mill-kunsinna tal-prodotti jew meta tinbeda l-eżekuzzjoni tas-servizz, hliet jekk l-informazzjoni diġà ngħatat lill-konsumatur qabel il-konkluzjoni ta' kwalunkwe kuntratt mill-bogħod f'mezz li jservi fit-tul.

Or.en

Emenda 52

Proposta għal direttiva Artikolu 13

Test propost mill-Kummissjoni

Jekk **kummerċjant** ma pprovdix lill-konsumatur bl-informazzjoni tad-dritt tal-

Emenda

Jekk **in-negozju** ma pprovdix lill-konsumatur bl-informazzjoni tad-dritt tal-

irtirar bi ksur tal-Artikoli 9(b), 10(1) u 11(4), il-perjodu tal-irtirar għandu jiskadi ***tliet xhur*** wara li ***l-kummerċjant ikun wettaq l-obbligi kuntrattwali tiegħu l-oħra.***

irtirar bi ksur tal-Artikoli 9(b), 10(1) u 11(4), il-perjodu tal-irtirar għandu jiskadi ***mhux aktar tard minn sena*** wara ***l-konklużjoni tal-kuntratt.***

Or.en

Emenda 53

Proposta għal direttiva Artikolu 14 – paragrafu 1 – subparagrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Il-konsumatur għandu jinforma ***lill-kummerċjant*** bid-deċiżjoni tal-irtirar ***fuq mezz li jservi fit-tul jew f'dikjarazzjoni indirizzata lill-kummerċjant imfassla fi kliemu jew bl-użu ta' formola standard tal-irtirar kif stipulata fl-Anness I(B).***

Emenda

Il-konsumatur għandu jinforma ***lin-negozju*** bid-deċiżjoni tal-irtirar.

Or.en

Emenda 54

Proposta għal direttiva Artikolu 14 – paragrafu 1 – subparagrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

L-Istati Membri ma għandhomx jipprovdu l-ebda rekwizit formali ***iehor*** applikabbli għal din il-formola standard tal-irtirar.

Emenda

L-Istati Membri ma għandhomx jipprovdu l-ebda rekwizit formali applikabbli ***għall-komunikazzjoni tal-irtirar.***

Il-konsumatur jista' jagħti komunikazzjoni ta' irtirar, b'mod partikulari f'forma ta' dikjarazzjoni indirizzata lin-negozju mfassla fi kliemu, permezz tal-formola standard tal-irtirar kif stipulat fl-Anness I(B), u, sakemm iċ-ċirkostanzi ma jindikawx mod iehor, permezz tar-ritorn tas-sugġett inkwistjoni tal-kuntratt.

Or.en

Emenda 55

Proposta għal direttiva Artikolu 14 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Għal kuntratti mill-bogħod konkluzi fuq l-Internet, ***il-kummerċjant jista', flimkien mal-possibilitajiet imsemmija fil-paragrafu 1***, jagħti lill-konsumatur l-għażla li jimla elettronikament u jressaq il-formola standard tal-irtirar fil-websajt ***tal-kummerċjant. F'dak il-każ il-kummerċjant*** għandu jikkomunika lill-konsumatur nota ta' konferma permezz tal-posta elettronika mingħajr dewmien.

Emenda

2. Għal kuntratti mill-bogħod konkluzi fuq l-Internet, ***jekk in negozju*** jagħti lill-konsumatur l-għażla li jimla elettronikament u jressaq il-formola standard tal-irtirar fil-websajt ***tan-negozju, in-negozju*** għandujikkomunika lill-konsumatur nota ta' konferma permezz tal-posta elettronika mingħajr dewmien.

Or.en

Emenda 56

Proposta għal direttiva Artikolu 16 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. ***Il-kummerċjant*** għandu jagħti rimbors ta' kwalunkwe hłas li rċieva mingħand il-konsumatur ***fi żmien*** tletin jum minn dak li fih irċieva l-komunikazzjoni tal-irtirar.

Emenda

1. ***In-negozju*** għandu jagħti rimbors ta' kwalunkwe hłas li rċieva mingħand il-konsumatur ***mingħajr dewmien żejjed, u fi kwalunkwe każ mhux iżjed tard minn*** tletin jum minn dak li fih irċieva l-komunikazzjoni tal-irtirar.

Or.en

Emenda 57

Proposta għal direttiva Artikolu 17 - paragrafu 2 a (gdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2a. Hlief kif stipulat f'dan l-Artikolu, il-

***konsumatur m'ghandu j'gorr l-ebda
responsabilità bl-eżerċizzju tad-dritt tal-
irtirar.***

Or.en

Emenda 58

Proposta ghal direttiva Artikolu 18 – titolu

Test propost mill-Kummissjoni

L-effetti tal-eżerċitar tad-dritt tal-irtirar fuq kuntratti ***anċilari***

Emenda

L-effetti tal-eżerċitar tad-dritt tal-irtirar fuq kuntratti ***marbuta***

(Din l-emenda tapplika għat-test kollu. L-adozzjoni tagħha teħtieġ tibdil korrispondenti fit-test kollu.)

Or.en

Emenda 59

Proposta ghal direttiva Artikolu 18 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Bla hsara għall-Artikolu 15 tad-Direttiva 2008/48/KE, jekk il-konsumatur jeżerċita d-dritt tiegħu tal-irtirar minn kuntratt mill-bogħod jew 'il barra mill-post tan-negozju skont l-Artikoli 12 sa 17, kull kuntratt ***anċillari*** għandu jintemm awtomatikament, mingħajr ebda spiża għall-konsumatur.

Emenda

1. Bla hsara għall-Artikolu 15 tad-Direttiva 2008/48/KE, jekk il-konsumatur jeżerċita d-dritt tiegħu tal-irtirar minn kuntratt mill-bogħod jew 'il barra mill-post tan-negozju skont l-Artikoli 12 sa 17, kull kuntratt ***marbut*** għandu jintemm awtomatikament, mingħajr ebda spiża għall-konsumatur.

(Din l-emenda tapplika għat-test kollu. L-adozzjoni tagħha teħtieġ tibdil korrispondenti fit-test kollu.)

Or.en

Emenda 60

Proposta għal direttiva Artikolu 19 – paragrafu 1 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni

(a) servizzi fejn l-eżekuzzjoni nbdiet, ***bil-kunsens preċedenti*** tal-konsumatur, qabel it-tmiem tal-perjodu ta' erbatax-il jum imsemmi fl-Artikolu 12;

Emenda

(a) servizzi fejn l-eżekuzzjoni nbdiet, bil-kunsens espress ***u infurmat*** tal-konsumatur, qabel it-tmiem tal-perjodu ta' erbatax-il jum imsemmi fl-Artikolu 12;

Or.en

Emenda 61

Proposta għal direttiva Artikolu 21 – paragrafu 3

Test propost mill-Kummissjoni

3. Dan il-Kapitolu ma għandux japplika għall-isperparts sostitwiti mill-kummerċjant meta jkun irrimedja n-nuqqas ta' konformità tal-prodotti permezz tat-tiswija skont l-Artikolu 26.

Emenda

imhassar

Or.en

Emenda 62

Proposta għal direttiva Artikolu 21 – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

4. L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li ma japplikawx dan il-Kapitolu għall-bejgħ ta' prodotti użati fl-irkanti pubbliċi.

Emenda

imhassar

Or.en

Emenda 63

Proposta għal direttiva Artikolu 22 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Sakemm il-partijiet ma jkunux qablu mod ieħor, il-kummerċjant għandu jwassal il-prodotti billi jittrasferixxi l-pussess materjali tal-prodotti lill-konsumatur jew lil parti terza, li mhijiex min qed twassal u li kienet indikata mill-konsumatur, fi żmien massimu ta' tletin jum minn dak li fih ġie konkluz il-kuntratt.

Emenda

1. Sakemm il-partijiet ma jkunux qablu mod ieħor, ***in-negożju*** għandu jwassal il-prodotti billi jittrasferixxi l-pussess materjali tal-prodotti lill-konsumatur jew lil parti terza, li mhijiex min qed twassal u li kienet indikata mill-konsumatur, ***bla dewmien żejjed wara l-konkluzjoni tal-kuntratt u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn*** tletin jum minn dak li fih ġie konkluz il-kuntratt.

Or.en

Emenda 64

Proposta għal direttiva Artikolu 22 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Meta ***l-kummerċjant*** ikun naqas milli jissodisfa l-obbligi tiegħu biex iwassal, il-konsumatur għandu jkun intitolat għal rifużjoni ta' kwalunkwe somom imħallsa fi żmien sebat ijiem mid-data tal-kunsinna prevista fil-paragrafu 1.

Emenda

2. ***Bla hsara għar-rimedji disponibbli skont il-liġi applikabbli tal-Istati Membri***, meta ***n-negożju jkun*** naqas milli jissodisfa l-obbligi tiegħu biex iwassal, il-konsumatur għandu jkun intitolat għal rifużjoni ta' kwalunkwe somom imħallsa fi żmien sebat ijiem mid-data tal-kunsinna prevista fil-paragrafu 1.

Or.en

Emenda 65

Proposta għal direttiva Artikolu 23 - paragrafu 2 a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2a. Il-partijiet ma jistgħux, għad-

detriment tal-konsumatur, jeskludu l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu, jidderogaw minnu jew ivarjaw l-effetti tieghu.

Or.en

Emenda 66

Proposta ghal direttiva Artikolu 24 – paragrafu 2 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

(b) huma tajbin għal kull skop partikolari li għalih jehtieghom il-konsumatur u li għarraf ***lill-kummerċjant*** dwarhom fil-hin meta gie konkluz il-kuntratt ***u li l-kummerċjant aċċetta***;

Emenda

(b) huma tajbin għal kull skop partikolari li għalih jehtieghom il-konsumatur u li għarraf ***lin-negozju*** dwarhom fil-hin meta gie konkluz il-kuntratt, ***hliet meta ċ-ċirkostanzi juru li x-xerrej ma qagħadx, jew ma kienx raġonevoli li joqghod, fuq il-hiliet u d-dehen ta' ġudizzju tal-bejjiegh***;

Or.en

Emenda 67

Proposta ghal direttiva Artikolu 24 – paragrafu 5

Test propost mill-Kummissjoni

5. Kull nuqqas ta' konformità li jirrizulta minn installazzjoni mhux korretta tal-prodotti għandu jitqies bhala nuqqas ta' konformità tal-prodotti jekk ***l-installazzjoni tiffirma parti mill-kuntratt tal-bejgħ u l-prodotti*** kienu installati ***mill-kummerċjant*** jew kienu fir-responsabilità tiegħu. Dan għandu jgħodd bl-istess mod jekk il-prodotti, maħsuba li jkunu installati mill-konsumatur, ikunu installati mill-konsumatur u l-installazzjoni hażina tkun dovuta għal żball fl-istruzzjonijiet tal-installazzjoni.

Emenda

5. Kull nuqqas ta' konformità li jirrizulta minn installazzjoni mhux korretta tal-prodotti għandu jitqies bhala nuqqas ta' konformità tal-prodotti jekk ***il-prodotti*** kienu installati ***min-negozju*** jew kienu fir-responsabilità tiegħu. Dan għandu jgħodd bl-istess mod jekk il-prodotti, maħsuba li jkunu installati mill-konsumatur, ikunu installati mill-konsumatur u l-installazzjoni hażina tkun dovuta għal żball fl-istruzzjonijiet tal-installazzjoni.

Emenda 68

Proposta ghal direttiva Artikolu 26 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2. Il-kummerċjant ghandu jirrimedja n-nuqqas ta' konformità permezz ta' jew tiswija inkella b'sostituzzjoni skont l-ghażla tieghu.

imhassar

Emenda 69

Proposta ghal direttiva Artikolu 26 – paragrafu 3 – subparagrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Meta l-kummerċjant ikun ta prova li r-rimedju tan-nuqqas ta' konformità permezz ta' tiswija jew sostituzzjoni jikser il-ligi, huwa impossibbli jew jikkawża lill-kummerċjant sforz sproporzjonat, il-konsumatur jista' jagħżel li jitnaqqaslu l-prezz jew li jkollu l-kuntratt revokat. L-isforz ta' kummerċjant huwa sproporzjonat jekk jimponilu spejjeż fuqu li, b'paragun mat-tnaqqis fil-prezz jew mar-revoka tal-kuntratt, huma eċċessivi, filwaqt li jittiehed inkunsiderazzjoni l-valur tal-prodotti kieku ma kienx hemm nuqqas ta' konformità u s-sinifikat tan-nuqqas ta' konformità.

imhassar

Emenda 70

Proposta għal direttiva Artikolu 26 – paragrafu 3 – subparagrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

*Il-konsumatur jista' jirrevoka l-kuntratt
biss jekk in-nuqqas ta' konformità
mhuwiex minuri.* *imhassar*

Or.en

Emenda 71

Proposta għal direttiva Artikolu 26 – paragrafu 4

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

*4. Il-konsumatur jista' jagħżel kwalunkwe
rimedju disponibbli skont il-paragrafu 1,
fejn teżisti wahda minn dawn is-
sitwazzjonijiet li ġejjin:* *imhassar*

*(a) il-kummerċjant irrifjuta b'mod
impliċitu jew espliċitu li jirrimedja n-
nuqqas ta' konformità;*

*(b) il-kummerċjant naqas milli jirrimedja
n-nuqqas ta' konformità fi żmien
raġonevoli;*

*(c) il-kummerċjant ipprova jirrimedja n-
nuqqas ta' konformità, u kkawża
inkonvenjenza sinifikanti lill-
konsumatur;*

*(d) l-istess difett reġa' deher aktar minn
darba f'perjodu żgħir ta' żmien.*

Or.en

Emenda 72

Proposta għal direttiva Artikolu 26 – paragrafu 5

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

5. L-inkonvenjenza sinifikanti għall-konsumatur u ż-żmien raġonevoli meħtieġ għall-kummerċjant biex jirrimedja n-nuqqas ta' konformità għandhom jiġu vvalutati filwaqt li tittiehed inkunsiderazzjoni n-natura tal-prodotti jew l-iskop li għalih il-konsumatur akkwista l-prodotti kif previst fl-Artikolu 24(2)(b).

imhassar

Or.en

Emenda 73

Proposta għal direttiva Artikolu 28 – paragrafu 1

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. ***Il-kummerċjant*** għandu jinżamm responsabbli skont l-Artikolu 25 ***fejn*** in-nuqqas ta' konformità ***jsir evidenti fi żmien sentejn miż-żmien*** li r-riskju ***għadda*** lill-konsumatur.

1. ***In-negozju*** għandu jinżamm responsabbli skont l-Artikolu 25 ***għal kwalunkwe nuqqas*** ta' konformità ***li jkun jeżisti meta*** r-riskju ***jgħaddi għand il-konsumatur, anke jekk in-nuqqas ta' konformità jsir evidenti biss wara dak iż-żmien.***

Or.en

Emenda 74

Proposta għal direttiva Artikolu 28 – paragraph 4

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

4. Sabiex igawdi mid-drittijiet tiegħu skont l-Artikolu 25, il-konsumatur għandu jinforma lill-kummerċjant dwar in-nuqqas ta' konformità fi żmien xahrejn

imhassar

mid-data li fiha ntebah bin-nuqqas ta' konformità.

Or.en

Emenda 75

**Proposta ghal direttiva
Artikolu 29 – parti introduttorja (ġdida)**

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

1. Definizzjoni ta' garanzija tal-prodotti għall-konsumatur

(1) Garanzija tal-prodotti għall-konsumatur tfisser kwalunkwe impenn ta' tip imsemmi fil-paragrafu li ġej mogħti lil konsumatur b'rabta ma' kuntratt tal-konsumatur għall-bejgħ ta' prodotti:

(a) minn produttur jew persuna li tkun tinsab f'parti aktar 'il quddiem tal-katina kummerċjali; jew

(b) mill-bejjiegħ b'żieda mal-obbligi tal-bejjiegħ bhala bejjiegħ tal-prodotti.

(2) L-impenn jista' jkun li:

(a) apparti mill-użu hażin, it-trattament hażin jew aċċident, il-prodotti se jibqgħu tajbin għall-iskop ordinarju tagħhom għal perjodu ta' żmien speċifikat, jew inkella;

(b) il-prodotti se jibqgħu jissodisfaw l-ispeċifikazzjonijiet stipulati fid-dokument tal-garanzija jew fir-riklamar assoċjat; jew

(c) suġġett għal kwalunkwe kundizzjoni ddikjarata fil-garanzija,

(i) il-prodotti se jiġu rranġati jew sostitwiti;

(ii) il-prezz imhallas għall-prodotti se jingħata lura b'mod shiħ jew parzjali; jew

(iii) se jiġi pprovdut xi rimedju ieħor.

2. In-natura vinkolanti tal-garanzija

(1) Garanzija ta' prodott għall-konsumatur, indipendentement minn jekk tkunx kuntrattwali jew fil-forma ta' impenn unilaterali, hija vinkolanti favur

l-ewwel xerrej, u fil-każ ta' impenn unilaterali hija vinkolanti mingħajr aċċettazzjoni minkejja kwalunkwe dispożizzjoni għall-kuntrarju fid-dokument tal-garanzija jew fir-riklamer assoċjat.

(2) Sakemm ma jkunx ipprovdut mod ieħor fid-dokument tal-garanzija, il-garanzija hija vinkolanti wkoll mingħajr aċċettazzjoni favur kull sid tal-prodotti matul id-durata tal-garanzija.

(3) Kwalunkwe rekwiżit fil-garanzija fejn ikun hemm kundizzjoni dwar l-issodisfar ta' kwalunkwe rekwiżit formali, bħalma hi r-registrazzjoni jew in-notifika tax-xiri, mhuwiex vinkolanti fuq il-konsumatur.

3. Id-dokument tal-garanzija

(1) Persuna li tagħti garanzija tal-prodotti għall-konsumatur għandha (sakemm tali dokument ma jkunx diġà ġie pprovdut mix-xerrej) tipprovdi lix-xerrej b'dokument tal-garanzija li:

(a) jiddikjara li x-xerrej għandu drittijiet legali li mhux affettwati mill-garanzija;

(b) jindika l-vantaġġi tal-garanzija għax-xerrej apparagun mar-regoli ta' konformità;

(c) jelenka l-partikolaritajiet essenzjali neċessarji kollha biex isiru talbiet skont il-garanzija, b'mod partikulari:

- l-isem u l-indirizz tal-garanti;

- l-isem u l-indirizz tal-persuna li trid tirċievi kwalunkwe notifika u l-proċedura li biha għandha ssir in-notifika;

- kwalunkwe limitu territorjali tal-garanzija;

(d) ikun imfassal f'kitba sempliċi u li tinftiehem; u

(e) ikun imfassal fl-istess lingwa bħal dik li fiha jkunu ġew offruti l-prodotti.

(2) Id-dokument tal-garanzija għandu jkun f'forma testwali u f'mezz li jservi fit-tul u għandu jkun disponibbli u aċċessibbli għax-xerrej.

(3) Il-validità tal-garanzija mhija affettwata bl-ebda nuqqas ta' konformità mal-paragrafi (1) u (2), u għaldaqstant id-

detentur tal-garanzija jista' xorta wahda jistrih fuq il-garanzija u jirrikjedi li tigi rispettata.

(4) Jekk l-obbligi skont il-paragrafi (1) u (2) ma jìgux osservati d-detentur tal-garanzija jista', bla hsara ghal kwalunkwe dritt ghad-danni li jista' jkun disponibbli, jirrikjedi lill-garanti biex jipprovi dokument tal-garanzija li jkun jikkonforma ma' dawk ir-rekwiżiti.

(5) Il-partijiet ma jistghux, ghad-detriment tal-konsumatur, jeskludu l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu jew jidderogaw minnu jew ivarjaw l-effetti tieghu.

4. Il-kopertura tal-garanzija

Jekk id-dokument tal-garanzija ma jkunx jispeçifika mod iehor:

(a) il-perjodu tal-garanzija jkun ta' 5 snin jew ghat-tul tal-hajja mistennija tal-prodotti, l-iqsar wiehed minnhom;

(b) l-obbligi tal-garanti jidhlu fis-sehh jekk ghal xi raġuni, li ma tkunx użu hażin, trattament hażin jew aċcident, il-prodotti fi kwalunkwe hin matul il-perjodu tal-garanzija ma jibqgħux tajbin għall-iskop ordinarju tagħhom jew ma jkunx ghad ghandhom il-kwalitajiet u l-kapaçitajiet ta' rendiment li d-detentur tal-garanzija jista' jistenna li jkollhom b'mod raġonevoli;

(c) il-garanti obbligat, jekk il-kundizzjonijiet tal-garanzija jkunu ssodisfati, jirraġa jew jissostitwixxi l-prodotti; u

(d) l-ispejjeż kollha involuti biex tigi invokata u mwettqa l-garanzija ghandhom jingarru mill-garanti.

5. Garanzija li tkun limitata ghal partijiet speçifiçi

Garanzija ta' prodotti għall-konsumatur li tkun tirrigwarda biss parti speçifika jew partijiet speçifiçi tal-prodotti ghandha tindika din il-limitazzjoni b'mod çar fid-dokument tal-garanzija; inkella dan il-limitu ma jkunx vinkolanti fuq il-konsumatur.

6. L-esklużjoni jew il-limitazzjoni tar-responsabilità tal-garanti

Il-garanzija tista' teskludi jew tillimita r-responsabilità tal-garanti jekk il-prodotti ma jibqgħux jahdmu kif suppost jew issirilhom xi hsara minhabba nuqqas ta' manutenzjoni tal-prodotti b'konformità mal-istruzzjonijiet, sakemm l-esklużjoni jew il-limitazzjoni tkun stipulata b'mod ċar fid-dokument tal-garanzija.

7. Ir-responsabilità tal-prova

(1) Meta d-detentur tal-garanzija jinvoka garanzija tal-prodotti għall-konsumatur fi żmien il-perjodu kopert mill-garanzija, il-garanti għandu r-responsabilità tal-prova:

*(a) li l-prodotti ssodisfaw l-ispeċifikazzjonijiet stipulati fid-dokument tal-garanzija jew fir-riklamar assoċjat; u
(b) li jekk il-prodotti ma baqgħux jahdmu kif suppost jew saritilhom xi hsara, dan seħh minhabba użu hażin, trattament hażin, aċċident jew nuqqas ta' manutenzjoni jew minhabba kawżi oħrajn li għalihom ma jkunx responsabbli l-garanti.*

(2) Il-partijiet ma jistgħux, għad-detriment tal-konsumatur, jeskludu l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu jew jidderogaw minnu jew ivarjaw l-effetti tiegħu.

8. Prolongazzjoni tal-perjodu tal-garanzija

(1) Jekk il-prodotti ma jibqgħux jahdmu kif suppost jew ikollhom xi difett u dan jiġi rrimedjat taht il-garanzija, u mbagħad il-garanzija għandha tiġi pprolongata għal perjodu li jkun ugwali għall-perjodu ta' żmien li matulu d-detentur tal-garanzija ma setgħax juża l-prodotti minhabba d-difett jew minhabba li ma baqgħux jahdmu tajjeb.

(2) Il-partijiet ma jistgħux, għad-detriment tal-konsumatur, jeskludu l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu jew jidderogaw minnu jew ivarjaw l-effetti tiegħu.

Or.en

Ġustifikazzjoni

Inserzjoni tal-Artikoli IV A 6:101 sa 108 tad-DCFR. L-emenda għandha l-għan li tipprovoka aktar diskussjoni fil-Kumitat dwar l-introduzzjoni ta' aktar koerenza mad-DCFR fir-rigward tal-garanziji kummerċjali u dwar il-kwistjoni ta' l-introduzzjoni ta' Garanzija Ewropea li tista' tintgħażel mill-partijiet fuq bażi volontarja u fakultattiva

Emenda 76

Proposta għal direttiva Artikolu 29 – paragraph 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Garanzija kummerċjali **għandha torbot lill-garantur fil-kondizzjonijiet stipulati** fid-dikjarazzjoni tal-garanzija. **Fin-nuqqas tad-dikjarazzjoni tal-garanzija, il-garanzija** kummerċjali **għandha torbot skont il-kondizzjonijiet stipulati fir-riklamar fuq il-garanzija** kummerċjali.

Emenda

1. **Jekk it-termini ta' garanzija** kummerċjali **ma jkunux espressi** fid-dikjarazzjoni ta' garanzija, **il-garanti għandu jkun responsabbli skont tali termini li jistgħu jiġu dderivati mir-riklamer tal-garanzija** kummerċjali.

Or.en

Emenda 77

Proposta għal direttiva Artikolu 29 – paragrafu 2 – parti introduttorja

Test propost mill-Kummissjoni

2. Id-dikjarazzjoni tal-garanzija **għandha titfassal f'kitba sempliċi, li tinftiehem u li tista' tinqara faċilment. Hija għandha tinkludi dan li ġej:**

Emenda

2. Id-dikjarazzjoni tal-garanzija għandha **tindika:**

Or.en

Emenda 78

Proposta għal direttiva Artikolu 29 – paragrafu 2 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni

(a) **drittijiet** legali tal-konsumatur, **kif previst fl-Artikolu 26** u dikjarazzjoni ċara

Emenda

(a) **id-drittijiet** legali tal-konsumatur, **skont l-Artikolu 26 ta' din id-Direttiva** u

li dawk id-drittijiet mhumiex affetwati mill-garanzija kummerċjali,

dikjarazzjoni ċara li dawk id-drittijiet mhumiex affetwati mill-garanzija kummerċjali, **u**

Or.en

Emenda 79

Proposta għal direttiva Artikolu 29 – paragrafu 2 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

(b) **il-kontenut** tal-garanzija kummerċjali **u l-kondizzjonijiet** biex isiru t-talbiet, notevolment it-tul ta' żmien, il-firxa territorjali u l-isem u l-indirizz *tal-garantur*,

Emenda

(b) **it-termini** tal-garanzija kummerċjali, **b'mod partikulari dawk relatati mat-tul ta' żmien u l-firxa territorjali tiegħu, u r-rekwiżiti** biex isiru t-talbiet, notevolment it-tul ta' żmien, il-firxa territorjali u l-isem u l-indirizz *tal-garanti*,

Or.en

Emenda 80

Proposta għal direttiva Artikolu 29 – paragrafu 2 – punt c

Test propost mill-Kummissjoni

(c) **bla hsara għall-Artikoli 32 u 35 u l-Anness III(1)(j), stipulat, fejn applikabbli, li l-garanzija kummerċjali ma tistax tiġi trasferita lil xerrej sussegwenti.**

Emenda

imhassar

Or.en

Emenda 81

Proposta għal direttiva Artikolu 29 - paragrafu 2 a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2a. Il-konsumatur jista' jittrasferixxi l-

garanzija lil xerrej sussegwenti. Id-dikjarazzjoni tal-garanzija tista' tipprovdi mod iehor, sakemm tali esklużjoni ma tkunx žleali skont l-Artikoli 32 u 35 u l-punt (j) tal-paragrafu 1 tal-Anness III.

Or.en

Emenda 82

Proposta għal direttiva Artikolu 29 – paragrafu 2

Test propost mill-Kummissjoni

3. **jekk il-konsumatur jixtieq hekk, il-kummerċjant** għandu **jagħmel** id-dikjarazzjoni tal-garanzija disponibbli f'mezz li jservi għal żmien twil.

Emenda

3. **Fuq it-talba tal-konsumatur, in-negozju** għandu **jipprovdi d-dikjarazzjoni** tal-garanzija **f'forma testwali** f'mezz li jservi għal żmien twil.

Or.en

Emenda 83

Proposta għal direttiva Artikolu 29 – paragraph 4

Test propost mill-Kummissjoni

4. In-nuqqas ta' konformità mal-paragrafu 2 jew 3 **ma għandhiex** taffetwa l-validità **tal-garanzija**.

Emenda

4. In-nuqqas ta' konformità mal-paragrafu 2, **2 a ġdid** jew 3 **m'għandux jaffetwa** l-validità **ta' garanzija kummerċjali**.

Or.en

Emenda 84

Proposta għal direttiva Artikolu 30 – paragraph 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Dan il-Kapitolu għandu japplika għal kondizzjonijiet ta' kuntratt **li tfassal bil-**

Emenda

1. Dan il-Kapitolu għandu japplika għal kondizzjonijiet ta' kuntratt **fornuti min-**

quddiem mill-kummerċjant jew minn parti terza, li l-konsumatur qabel miegħu mingħajr ma kellu l-possibilità li jinfluwenza l-kontenut tagħhom, b'mod partikolari fejn kondizzjonijiet kuntrattwali bħal dawn huma parti minn kuntratt standard ifformulat minn qabel.

negozju jew minn parti terza.

Or.en

Emenda 85

Proposta għal direttiva Artikolu 31 – paragraph 1

Test propost mill-Kummissjoni

1. Kondizzjonijiet kuntrattwali għandhom jitfasslu f'kitba sempliċi, li tinftiehem **u jkun** *jistgħu jinqraw faċilment.*

Emenda

1. *Il-kondizzjonijiet* kuntrattwali għandhom jitfasslu f'kitba sempliċi **u** li tinftiehem u **għandhom jiġu kkonfermati f'forma testwali f'mezz li jservi fit-tul.**

Or.en

Emenda 86

Proposta għal direttiva Artikolu 31 - paragrafu 2 a (ġdid)

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

2a. Kundizzjoni li tkun ikkomunikata min-negozju fi ksur tal-obbligu ta' trasparenza impost bil-paragrafi 1 u 2 tista' abbażi ta' dan biss titqies bħala żleali.

Or.en

Emenda 87

Proposta għal direttiva Artikolu 34

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-

kondizzjonijiet kuntrattwali, hekk kif stipulati fil-lista tal-Anness II, jitqiesu bhala zleali fiċ-ċirkustanzi kollha. **Dik il-lista ta' kondizzjonijiet kuntrattwali ghandha tapplika fl-Istati Membri kollha u tista' tiġi emendata biss skont l-Artikoli 39(2) u 40.**

kondizzjonijiet kuntrattwali, hekk kif stipulati fil-lista **mhux eżawrjenti** tal-Anness II, jitqiesu bhala zleali fiċ-ċirkustanzi kollha.

Or.en

Emenda 88

Proposta ghal direttiva Artikolu 35

Test propost mill-Kummissjoni

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li **kondizzjonijiet** kuntrattwali, kif stipulati fil-lista fil-punt 1 tal-Anness III, jitqiesu bhala zleali, sakemm **il-kummerċjant** ma jagħtix prova li kondizzjonijiet kuntrattwali bhal dawn huma ġusti skont l-Artikolu 32. Dik il-lista ta' kondizzjonijiet kuntrattwali għandha tapplika fl-Istati Membri kollha u tista' tiġi emendata biss skont l-Artikoli 39(2) u 40.

Emenda

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li **l-kondizzjonijiet** kuntrattwali, kif stipulati fil-lista **mhux eżawrjenti** fil-punt 1 tal-Anness III, jitqiesu bhala zleali, sakemm **in-negozju** ma jagħtix prova li kondizzjonijiet kuntrattwali bhal dawn huma ġusti skont l-Artikolu 32.

Or.en

Emenda 89

Proposta ghal direttiva Artikolu 39 – paragraph 2

Test propost mill-Kummissjoni

2. Fid-dawl tan-notifiki li waslulha skont il-paragrafu 1, il-Kummissjoni ghandha temenda l-Anness II u III. Dawk il-miżuri mfassla biex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva għandhom jiġu adottati skont il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 40(2).

Emenda

imhassar

Emenda 90

Proposta ghal direttiva Artikolu 40

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

Artikolu 40

imhassar

Il-Kumitat

1. Il-Kummissjoni ghandha tkun assistita mill-Kumitat dwar kondizzjonijiet żleali fil-kuntratti tal-konsumatur (minn issa 'l quddiem 'il-Kumitat').

2. Fejn issir referenza ghal dan il-paragrafu, ghandhom japplikaw l-Artikolu 5a(1) sa (4) u l-Artikolu 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE, filwaqt li jitqiesu d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 8 taghha.

¹⁷ ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23. Id-Deċiżjoni kif emendata bid-Deċiżjoni 2006/512/KE (ĠU L 200, 22.7.2006, p. 11).

Emenda 91

Proposta ghal direttiva Anness III – paragrafu 3 – punt a

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(a) tranżazzjonijiet f'titoli trasferibbli, strumenti finanzjarji u prodotti jew servizzi oħra fejn il-prezz ikun marbut mal-varjazzjonijiet fi kwotazzjoni tal-borsa jew indiċi jew rata tas-suq finanzjarju li l-fornitur ma jikkontrollax;

imhassar

Emenda 92

Proposta għal direttiva Anness III – paragrafu 4 – punt b

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(b) tranżazzjonijiet f'titoli trasferibbli, strumenti finanzjarji u prodotti jew servizzi oħra fejn il-prezz ikun marbut mal-varjazzjonijiet fi kwotazzjoni tal-borsa jew indiċi jew rata tas-suq finanzjarju li l-fornitur ma jikkontrollax;

imhassar

Or.en

Emenda 93

Proposta għal direttiva Anness III – paragrafu 4 – punt d

Test propost mill-Kummissjoni

Emenda

(d) kondizzjonijiet li taħthom il-kummerċjant jirriserva d-dritt li jbidel unilateralmment il-kondizzjonijiet ta' kuntratt ta' żmien indefinit, bil-kondizzjoni li huwa obbligat jinforma lill-konsumatur u javżah f'żmien raġonevoli u li l-konsumatur ikun liberu li jittermina l-kuntratt.

imhassar

Or.en